

Översättning 1 Mos 15

Av Tore Jungerstam

HERREN sluter förbund med Abram

Löfte om en biologisk son och ett stort folk

Efter dessa händelser [dvarim] kom ett budskap [davar] från HERREN till Abram i en syn med orden: Frukta inte Abram, jag är en sköld för dig! Din lön ska bli övermåttan stor!

Men Abram sade: Min herre HERREN (JHVH): Vad kan du ge mig när jag vandrar omkring barnlös och den som ska ärva mitt hus är Eliezer från Damaskus? Och Abram sade: Betänk! Åt mig har du inte gett någon arvinge (säd). Ja, tänk! En medlem av mitt hushåll kommer att ärva mig!

Men lyssna! Ett budskap [davar] från HERREN kom till honom med orden: Inte ska denne ärva dig! Nej, en som ska utgå från din egen kropp, han ska ärva dig.

Sedan förde han honom ut i det fria. Och han sade: Se nu upp mot himmelen och räkna stjärnorna, om du förmår räkna dem. Och han sade till honom: Så ska din säd bli! Och Abram litade på (trodde) HERREN. Och han tillräknade honom det som rättfärdighet.

Förbundet ingås och löftet om landet upprepas

Han sade till honom: "Jag är HERREN som har fört dig ut från Ur i Kaldéen för att ge dig detta land att besitta. Och han sade: Min herre HERREN, hur ska jag kunna vara säker på att jag verkligen kommer att besitta det?"

Och han sade till honom: hämta åt mig en treårig kviga, en treårig get, en treårig bagge samt en turturduva och en ung duva. Och man hämtade allt detta åt honom. Och han delade dem på mitten. Och han placerade varje del mitt emot den andra, men fåglarna hade han inte delat. Och rovfåglar slog ner mot köttstyckena. Men Abram drev bort dem.

Och det var när solen höll på att gå ner och en djup sömn hade fallit över Abram. Och se! Skräck och ett stort mörker sänker sig över honom.

Och han sade till Abram: du ska veta att dina efterkommande (din säd) skall bli främlingar i ett land som inte är deras och de skall tjäna dem och vara underkuvade i fyrahundra år. Men också det folk som de tjänar skall jag döma. Därefter skall de dra ut med väldiga egendomar. Men du ska gå till dina fäder i frid. Du ska bli begravd vid en god hög ålder. Efter fyrahundra år skall de återvända till denna plats, för amoriternas missgärning är ännu inte fylld. [Ordagrant: "den fjärde livscykeln" som är ett äldre sätt att uttrycka en period på ca 400 år]

Och det var när solen hade gått ner och det hade blivit alldeles mörkt. Och se! En rykande ugn och en flammande fackla rörde sig mellan köttstyckena.

Den dagen ingick HERREN ett förbund med Abram och han sade: Till din säd har jag gett detta land, från Egyptens flod till den stora floden, floden Euftrat. Keniterna och keniziterna och kadmonéerna och chetiterna och perisséerna och rafaéerna och amoriterna och kanaaniterna och girgashiterna och jevusiterna.

[Egyptens flod avser ett vattendrag som finns centralt på Sinaihalvön, det moderna Wadi el-Arish. Det är inte Nilen som avses. Se även 4 Mos 34:5 och Jos 15:4]